

ANALYSES LINGUISTIQUES :

Hypothèses :

Je m'attendais à retrouver davantage de termes à connotation péjorative que dans les autres langues, dans la mesure où l'arabe est la langue des peuples qui ont été étudiés dans le cadre des sciences orientalistes. Par ailleurs, les premières études orientalistes portaient principalement sur des dimensions spirituelles, qu'il s'agisse de la religion ou de la philosophie. À cela s'ajoute le fait que la langue arabe est une langue liturgique : je m'attendais donc à observer un grand nombre d'occurrences en lien avec l'islam, l'islamologie mais aussi avec des notions telles que la colonisation ou l'endoctrinement. En revanche, je ne m'attendais pas à ce que les résultats soient aussi largement centrés sur l'orientalisme en tant que mouvement artistique et littéraire, ni à une présence relativement limitée de critiques et de remises en question.

Extraction des urls :

La langue arabe est une langue flexionnelle, à écriture sinistrophe, qui ne peut pas être encodée en ASCII. Il est donc essentiel de prendre en compte ces paramètres avant le développement de tout script, sous peine de rencontrer de nombreuses difficultés techniques, notamment des problèmes d'encodage, de bidirectionnalité ou d'autres problèmes liés au marquage casuel. Afin d'extraire les occurrences pertinentes à partir des différentes URLs, j'ai défini une expression régulière permettant d'identifier les formes du lexème « orientaliste » et « orientalisme », en tenant compte des variations de genre (féminin / masculin / duel / pluriel) ainsi que des formes relevant du cas direct ou indirect.

Bigrammes :

L'observation des bigrammes confirme d'ores et déjà l'hypothèse de départ que je m'étais formulée. En effet, de nombreux bigrammes renvoient au champ religieux et plus particulièrement à l'islam. On peut notamment citer des entités nommées telles que « saint Coran », « nazaréens », « juifs » ainsi que des adjectifs comme « prophétique » ou « hérétique ». Par ailleurs, un nombre significatif de bigrammes est lié aux domaines des études, de la recherche et de la traduction, qui constituent des disciplines fondatrices de l'orientalisme envisagé comme discipline scientifique.

7 بعض المستشرقين
6 من المستشرقين
4 الدراسات الاستشرافية
3 المستشرقون في
3 القرآن الكريم
3 العديد من
2 - المستشرقون
2 والحديث النبوي،
2 مصطفى السباعي
2 محمد بهاء
2 قام بترجمة
2 في خدمة
2 في جميع
2 في القرن
2 في القرآن
2 طعنوا في
2 جميع المستشرقين
2 بوصفهم مستشرقين
2 النبوي، دار

Bien que les bigrammes puissent être considérés comme des associations de mots apparaissant hors d'un contexte discursif précisément défini, ils permettent néanmoins de valider une partie des hypothèses initiales et d'établir certains contextes d'usage.

```

2 المستشرقون من
2 السيرة النبوية
1 ديني {الكافرون:6} ". والمستشرقون
1 النصرانية.. ومع
1 العربية.. ولم
1 والنصارى: اليهودية
1 المادي: المستشرقون
1 وَلِيَّ دِينَ {الكافرون:6} ".
1 واللغة العربية..
1 أو النصرانية..
1 اليهود والنصارى:
1 المنهج المادي:
1 يُثبِتُ يَقيِنًا
1 يَقيِنًا لا
1 يغيب عن
1 يسلكه أغلب
1 وفق حالتين

```

Concordances :

Le tableau de concordances permet de restituer les contextes d'occurrence des mots étudiés. L'analyse confirme une nouvelle fois les hypothèses formulées en amont. Le terme « مستشرقين » (orientalistes, pluriel externe masculin, tous cas confondus) apparaît majoritairement dans des contextes à dimension politique et religieuse. Ces occurrences s'accompagnent fréquemment de syntagmes et de lexèmes relevant du champ académique et informationnel, tels que « étude de la langue arabe », « étude d'avis », « avis », « informations », « recherches » ou encore « article ».

| Contexte gauche | Cible | Contexte droit |
|---------------------------------|----------|-------------------------------|
| لحكم على الجميع، فقد وجد من ال | مستشرقين | من يتسم في بحوثه بالموضوعية |
| مقالة أن أبرز جانباً من خدمة ال | مستشرقين | للتراث |
| يمكن أن يتم إبراز جهود ال | مستشرقين | :في خدمة العربية عبر نقاط |
| الميزات الإيجابية في أعمال ال | مستشرقين | [3] |
| المبحث الثالث: بعض ال | مستشرقين | الذين تركوا بصمات واضحة في خد |
| يبلغ عدد ال | مستشرقين | ،المئات وقد بدخلون في الألو |
| ال | مستشرقين | الذين تركوا بصمات واضحة في خد |
| رحمن بدوي أن نولدكه يعد شيخ ال | مستشرقين | .الألمان |
| قات الجديدة بالإفادة من عمل ال | مستشرقين | ،وزيادة التحقيق فيما أشكل |
| لما كتب عن ال | مستشرقين | وما أضافوه في خدمة اللغة والت |

Il est également intéressant de relever l'apparition de domaines qui n'avaient pas été initialement anticipés, tels que l'art, avec l'emploi du terme « artistes » (فنانين), bien qu'il ne s'agisse que d'une occurrence isolée au regard de l'ensemble des observations effectuées.

| | | |
|--------------------------------|----------|--------------------------------|
| دراسة اللغة العربية وذهب إلي | مستشرقين | بدراسة آراء ال |
| | مستشرقين | الفنانين ال |
| على اختلاف توجهاتهم الفكرية ف | مستشرقين | تعددت مواقف وآراء بعض ال |
| سَخَرُوا معلوماتهم عن | مستشرقين | يلد: (توجد جماعة يسمون أنفسهم |
| ا- منغمساً في النشاطات السياسي | مستشرقين | |
| استقراء للمواقف، علي بن : | مستشرقين | ادر المعلومات عن الاستشراق وال |

Le contexte religieux se confirme de manière encore plus marquée dans certains fichiers de concordances (cf la capture ci-dessous), où l'orientalisme est présenté comme une discipline dédiée à l'étude de la langue arabe et de l'islam, selon une approche se voulant « précise ». Cette formulation sous-entend l'existence de méthodologies d'étude spécifiques propres à ce champ disciplinaire.

- 74: وحضارة الإسلام والعرب بصفة خاصة، والمستشرقون هم علماء من الغرب اعتنوا
75: بدراسة الإسلام واللغة العربية.. ولم يغب عن هؤلاء المستشرقين في
81: وسلم من منظار المستشرقين تدور وفق حالتين تجعلان من الصعب جدا أن تحقق
86: وسلم بصورة حيادية وصحيحة، وهذا هو الغالب في كتابات وكتب المستشرقين عن
88: المستشرقون من أصحاب المنهج المادي
109: المستشرقون من اليهود والنصارى
115: اليهودية أو النصرانية.. ومع ذلك لم تخل كتابات بعض المستشرقين من بعض
128: لقد كُتِبَ وأُلف في السيرة النبوية الكثير من المستشرقين من اليهود
140: دينكم ولي دين} (الكافرون:6). والمستشرقون في كتبهم وكتاباتهم لا
145: وسلامه عليه، وهذا المنهج يسلكه أغلب المستشرقين ومن شاكلهم من بعض
147: والقرآن الكريم يُثبِتُ يقيناً لا شك فيه، أن افتراءات المستشرقين
184: المستشرقين وغيرهم، فقد حفلت السيرة النبوية بالأخبار والأمثلة الدالة على

CONCLUSION :

Nous pouvons conclure qu'en langue arabe, les sites traitant de l'orientalisme évoquent le plus souvent les fondements sur lesquels cette discipline s'est construite, à savoir l'étude des peuples orientaux, de leurs usages et coutumes, de leurs pratiques religieuses et spirituelles, de leurs habitus, ainsi que de leur langue. L'orientalisme y est d'abord désigné comme un « attrait pour l'Orient », puis comme une science consacrée à l'étude des « choses venant d'Orient ». En revanche, aucune occurrence de termes tels que « colonisation », « colonie », « endoctrinement », ou d'autres lexèmes relevant du même champ sémantique n'a été relevée. Ainsi, la majorité des hypothèses formulées au départ se trouvent confirmées.